

[Eusk/Cast] Gabeziak / Carencias

SENDOA JURADO GARCIA – MILITANTE PRO AMNISTÍA - :: 24/08/2016

Esta oleada de dignidad que nos llega desde dentro de la cárcel es el reflejo de las carencias del movimiento popular para poner en marcha dinámicas efectivas.

[Euskara]

GABEZIAK

Kartzelak, zigor eta sarraski esparruak izateaz gain, borroka esparruak ere izan dira beti preso dauden militante politikoentzat. Milaka dira kartzeletatik heldu zaizkigun duintasun keinu eta borroka moldeak eta, historikoki, kaleak esnatzeko eta martxan jartzeko baliogarriak izan dira, gure kontzientziarentzat ispilu bihurtuta.

Hala ere eta Huelvan preso dauden kideek gogorarazi diguten moduan, benetako borroka, etsaia presionatzeko eta garaipen txikiak zein handiak lortzeko gaitasuna duena, kalean eman beharrekoa da.

Barrukoen aldarriek ez dute oihartzunik kanpokoen eztarriek ahotsa ematen ez badiete.

Zer esanik ez kalean borroka jarraitzen duela jakiteak presoaren animo egoeran daukan eragina. Herriaren borrokarik gabe espetze urteen zama biderkatu egiten da. Borroka, aldiz, pairatzen duten zigorra arintzen du. Ulertzeko ekuazio erraza, nahiz eta azken urteetan ikusitako emaitzaren arabera, praktikan jartzea teorizatzea baino pixka bat zailagoa den.

Oraingoan, berriz ere, kartzeletatik heldu zaigu borrokarako deia. Lehenengo Aitzol izan zen gose grebari hasiera eman ziona, bere osasun eskubidea aldarrikatzeko osasun hori arriskutan jarritz. Badira borrokan Valenceko kartzelan Ibon eta Aletxu, bisitak duintasunez egiteko eskubidea aldarrikatzeko bisitei uko egiten, kideengandik ez banatzea eskatzeko isolamenduan sartuz.

Txandakako gose greban daude Huelvako kartzelan, kide gaixoen askatasunaren alde kide gaixoei egin ezin duten protesta beraiek egiten, zergatik egun batean Euskal Herria iraultza eta konpromisoaren eredu handienetakoa izan zen gogora ekarri digutelarik. Azpimarratzekoa Etxarrin gose greba mugagabea mantentzen ari direnak lehenago hainbat gose greba eginak dituzten preso ohiak izatea. Kartzelako urteek, haien baloreak gainditzetik urrun, are gehiago indartu egin ditu.

Baina honek guztiak, hau da, preso gaixo batek gose greba hasi behar izateak, kartzelatan kanpoan hartu behar genituzkeen konpromisoak hartzeak eta hainbeste urte kartzelan eman eta gero elkartasun keinu gogorra preso ohiek egin behar izateak guztion hausnarketarako eta batez ere autokritikarako parada eman beharko liguke. Kartzela barrutik datozkigun duintasun olatu hauek dinamika eraginkorrak martxan jartzeko herri mugimenduaren eta, oro har, herri oso baten gabeziaren isla dira. Kaleko mugimenduek erritmo mantsoegia hartu dute eta honek injustiziaren normalizaziora garamatza, kate-begi ahulena babesgabe utziz.

Gatazka apaltzen joan den heinean erosoago bihurtu gara, zainetan odolik gelditzen ez zaigula emateraino, eta horrek ondorio latzak ekar diezazkiguke.

Preso gaixoen arazoa herri oso baten arazo bihurtu behar dugu eta horretarako ezinbestekoa bihurtzen da herria mobilizazio dinamika iraunkor batean sartzea. Ez da nahikoa, esaterako, Ibon Iparragirrek eraso berria jaso duela jakitean edo Aitzol gose greban jarri delako aldizkako protestak egitea. Oinarrian dagoen arazoa ez delako Ibonek jasotako eraso puntuala edo Aitzolen gose greba, preso gaixoak bizitza bukatzen den amildegira bultzatzen dituen sistema osoa hankaz gora jartzeko izan dugun gaitasun eza baizik, eta gainontzeko guztia ezintasun horren ondorioa besterik ez da.

Esandakoagatik, gutun honen bidez erosotasunak eta aurreiritziak alde batera uzteko eta Bilbon larunbatean, Etxarrin irailaren 3an eta Donostiako estropadetan irailaren 11n burutuko diren manifestazioetan zein etorkizun hurbil batean antolatuko direnetan parte hartzeko deia egin nahi dut. Presoen alde guk borroka egiten ez badugu ez du beste inork egingo, errefuxiatuak eta deportatuak ahaztu gabe. Antolakuntza eta borroka dira bide bakarra.

Sendoa Jurado Garcia - Amnistiaren aldeko militantea -

[Castellano]

CARENCIAS

Las cárceles, además de espacios de castigo y exterminio, también han sido siempre espacios de lucha para l@s militantes polític@s que se encuentran en prisión. Son miles los gestos de dignidad y modelos de lucha que nos han llegado desde las cárceles y que, históricamente, han servido para despertar y poner en marcha a las calles, convirtiéndose en un espejo para nuestra conciencia.

Sin embargo y como nos han recordado l@s kides pres@s en Huelva, la verdadera lucha, la que sirve para presionar al enemigo y conseguir pequeñas o grandes victorias, es la que se debe dar en la calle. Las reivindicaciones de l@s de dentro no tienen eco si las gargantas de l@s de fuera no les dan voz.

Ni qué decir del efecto que tiene en quien está pres@ el saber que la lucha en la calle sigue. Sin la lucha del pueblo el peso de los años de cárcel se multiplica. La lucha, por el contrario, aligera la condena. Una ecuación fácil de entender, aunque a la vista del resultado de los últimos años, teorizarla sea más fácil que ponerla en práctica.

Esta vez, de nuevo, la llamada a la lucha nos ha llegado desde las cárceles. Primero fue Aitzol quien comenzó la huelga de hambre con la que, para reivindicar su derecho a la salud, tuvo que poner en riesgo esa misma salud. Ibon y Aletxu se encuentran en lucha en la cárcel de Valence, rechazando las visitas para reivindicar su derecho a hacer con dignidad esas visitas, entrando en aislamiento para reclamar que no les separen de sus compañeros.

En la cárcel de Huelva mantienen una huelga de hambre rotativa reclamando la libertad de l@s compañer@s enferm@s mediante una protesta que l@s pres@s enferm@s no pueden llevar a cabo, recordándonos por qué un día Euskal Herria fue uno de los mayores ejemplos de revolución y compromiso. Hay que destacar que quienes mantienen una huelga de hambre indefinida en Etxarri son ex presos que ya antes han realizado varias huelgas de hambre. Los años de cárcel, lejos de doblegar sus valores, los han fortalecido aún más.

Pero todo esto, es decir, que un preso enfermo tenga que empezar una huelga de hambre, que en las cárceles tomen los compromisos que deberíamos tomar fuera y que después de pasar tantos años en prisión sean unos ex presos los que realicen un gesto de solidaridad tan duro, es algo que debería darnos para reflexionar y hacer autocritica a tod@s. Esta oleada de dignidad que nos llega desde dentro de la cárcel es el reflejo de las carencias del movimiento popular y en general de todo un pueblo para poner en marcha dinámicas efectivas. Los movimientos de la calle han tomado un ritmo demasiado suave y esto nos lleva a la normalización de la injusticia, dejando indefenso al eslabón más débil de la cadena. A medida que el conflicto se ha ido enfriando nos hemos ido acomodando hasta parecer que no tenemos ni sangre en las venas, y eso nos puede acarrear graves consecuencias.

El problema de los pres@s enferm@s debemos convertirlo en el problema de todo un pueblo y para ello se hace imprescindible que el pueblo entre en una dinámica de movilización permanente. No es suficiente, por ejemplo, hacer protestas coyunturales al saber que Ibon Iparragirre ha sufrido una nueva agresión o que Aitzol se ha puesto en huelga de hambre, porque el problema de fondo no es el ataque puntual sufrido por Ibon ni la huelga de hambre de Aitzol, sino nuestra falta de capacidad para poner patas arriba todo un sistema que empuja hacia el precipicio en el que se acaba la vida a l@s pres@s enferm@s, y todo lo demás no es sino consecuencia de esa incapacidad.

Por lo dicho, por medio de esta carta quiero hacer un llamamiento a dejar las comodidades y los prejuicios a un lado y a participar en las manifestaciones que tendrán este sábado en Bilbo, el 3 de septiembre en Etxarri y el 11 de septiembre en las regatas de Donostia, así como en las que se vayan organizando en un futuro próximo. Si nosotr@s no peleamos por l@s pres@s no lo hará nadie, sin olvidarnos de refugiad@s y deportados La organización y la lucha son el único camino.

Sendoa Jurado Garcia - Militante pro amnistía -

<https://eh.lahaine.org/eusk-cast-gabeziak-carencias>